

СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ РОДОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ НА ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК

Исламова Э.А., доцент, ТГГПУ

Категория рода в современном русском языке является наиболее характерным морфологическим признаком имени существительного, отличающим его от тюркских языков. Вопросам

Исследователи отмечают особую сложность грамматической категории рода не только в самом факте ее отсутствия в татарском языке, но и в том, что она охватывает и другие части речи, получает выражение в формах согласования имен прилагательных, причастий, местоимений, числительных и глаголов. Этим обусловлено появление в русской речи татар большого количества ошибок в согласовании в роде имен существительных с этими частями речи.

Определенные трудности создает немотивированное разделение неодушевленных имен существительных по родам, совпадение окончаний у ряда существительных мужского и женского рода, наличие существительных общего рода и т.д.

Методисты-языковеды предлагают изучать категорию рода в татарской школе следующим образом. Поскольку определение рода существительного по окончанию именительного падежа или по окончанию поясняющих слов, как в русской школе, на начальном этапе почти **невозможно**,

Исходя из дидактического правила «от известного к неизвестному», целесообразно начать с существительных, противопоставленных по обозначению мужского и женского пола, различающихся лексически (*отец – ата, мать – ана; петух – әтәч, курица – тавык*), поскольку это позволит опираться на имеющиеся знания по родному языку. Затем перейти к названиям животных, выражающих в русском языке значение рода словообразовательными средствами (*волк – бүре, волчица – ана бүре* и т.д.). Деление таких одушевленных существительных, являющихся

наименованиями людей и животных, на мужской и женский род является семантически наиболее обоснованным.

При изучении неодушевленных имен существительных следует обратить внимание учеников на формальные признаки, выражающие категорию рода – окончания. Трудности возникают при определении рода имен существительных, оканчивающихся на мягкий согласный. Эти слова, относящиеся к мужскому (*гость, фонарь, плащ*) или женскому (*печь, тетрадь, соль*) роду, требуют тщательной проработки, так как способы определения рода по окончаниям родительного падежа (*гость – гостя, печь – печи*) или по окончаниям поясняющих их притяжательных местоимений падежа (мой гость, моя печь) крайне затруднительны.

При изучении имен существительных общего рода, **как правило**, называющих лиц по определенному характерному для них признаку, обладающих яркой эмоционально-стилистической окраской, необходимо передать их семантику: *неряха* – шапшақ, пычрак, жыйнаксыз кеше; *бедняга* – мескен, бичара, бәхетсез кеше; *плакса* – елак кеше; *растяпа* – ачык авыз, булдыксыз, жебегән кеше.

Исследователи отмечают особую сложность грамматической категории рода не только в самом факте ее отсутствия в татарском языке, но и в том, что она охватывает и другие части речи, получает выражение в формах согласования имен прилагательных, причастий, местоимений, числительных и глаголов. Этим обусловлено появление в русской речи татар большого количества ошибок в согласовании в роде имен существительных с этими частями речи.